Part III (Vernacular).

1. Every officer and clerk of the Customs Department whose vernacular is English shall be required to appear for an examination in Hindustani after he has served for one year. The Hindustani Manual compiled by Mr. G. A. Thomas, B.A , I. C. S., is prescribed as the basis for this test.

2. The examination in Hindustani will consist of—

(*a*) Translation from English into Urdu of a number of sentences from Part I of the Hindustani Manual.

(*b*) Translation from Urdu into English of a few passages from Part II of the Manual referred to above.

(*c*) An examination in conversation designed to test the capacity of the officer to make himself understood by lower class natives and to cross question them on any simple subject.

3. A candidate must obtain 50 per cent. of the total number of marks in Hindustani.

4. The examination in Hindustani shall be held every six months. Candidates will be allowed to appear for the Hindustani examination independently of the other part of the examination, but shall not be considered to have wholly passed until they have succeeded in all parts of the examination.

5. The Collector shall have power to exempt from the Hindustani test persons who have been appointed to posts on account of special knowledge and who will not be required to use Hindustani throughout their service in the Customs Department. Such exemption will be reported for the Commissioner's approval.

CHAPTER XI.

** Revised rules relating to the Examinations of Gazetted Forest Officers.*

1. Forest Officers of the grade of Extra Assistant Conservator and upwards will be required to pass examinations in the following subjects :—

(*a*) Language.

(*b*) Land Revenue and Criminal Law.

(*c*) Forest Law.

(*d*) Procedure and Accounts.

2. (*a*) Examinations in languages will be held monthly by the Civil and Military Examination Committee. The examination according to the Lower Standard will comprise—

1.	Translation from English	125 Marks.
2.	Translation into English of a vernacular passage and writing a summary in English of vernacular papers read out to the candidate	125 „
3.	Reading and explaining vernacular papers and conversation. (in cases of local examination according to report of Local Committee)	150 „

(*b*) The examination according to the Higher Standard will comprise—

1.	Translation from English	100 Marks.
2.	Translation into English of a vernacular passage and writing a summary in English of vernacular papers read out to the candidate	100 „
3.	Reading and explaining vernacular papers and conversation (in cases of local examination according to report of Local Committee)	150 „

The candidate must show an unimpaired acquaintance with the vernacular the papers selcted as tests being of a more difficult description than those in the examination according to the Lower Standard. The candidate's power

* Government Resolutions, Revenue Department, No. 6548, dated 6th July 1909, No. 7083, dated 25th July 1911, and No. 8907, dated 27th September 1912.

of explaining himself clearly in the vernacular is to be tested by an argument of some difficulty such as may occur in official business.

(*c*) The examination in Hindustáni will comprise—

1.	Translation *viva voce* into English from a fairly written Hindustáni letter or petition	100 Marks.
2.	Written translation into Hindustáni from an ordinary English narrative or from a letter or petition or a Government order or regulation	100 „
3.	Conversation on ordinary subjects, including Commercial, Revenue and Magisterial matters, especially in connection with Forests, to test the candidate's capability of understanding and making himself understood in a conversation on such subjects	150 „

(*d*) Examinations in subjects (*b*), (*c*) and (*d*) of rule 1 will be held in June and December of every year by the Permanent Committee for Departmental Examinations, to which a Conservator of Forests or a Deputy Conservator of Forests in charge of a Circle will be appointed from time to time as an additional member.

The test in Land Revenue and Criminal Law, Forest Law and Procedure and Accounts will be as follows:—

Land Revenue and Criminal Law ... 150 Marks.

The Land Revenue Code (Bombay Act No. V of 1879), Chapters I and II; of Chapter V, sections 37 to 44; of Chapter VI, section 62, clause 2; and Chapter IX; rules 37 and 38, 91 to 95 (Trees) and 97 to 99-A (Boundary Marks) of the rules under section 214 of the Bombay Land Revenue Code; the Indian Penal Code (Act XLV of 1860), as amended up to date, Chapters II, IV, V, IX, X, XVI, sections 319—358, XVII, sections 378—389, 403—420, 441, and 447, XVIII, sections 478—489 and XXIII; the Criminal Procedure Code (Act V of 1898) as amended up to date, Chapter I, sections 4 and 5, with Schedule II so far as it relates to the chapters and sections of the Indian Penal Code above mentioned and to offences against other laws, Chapters II, sections 9 to 17, III, sections 31 to 33, 36 and 37 with Schedules III and IV; Chapters IV, V, sections 54 and 59, XVI, XVII, XX, XXI and XXXIX; the Indian Evidence Act (I of 1872), Chapters II, VII, IX and X.

Forest Law ... 150 Marks.

The Indian Forest Act (VII of 1878), as modified up to date, with all the rules and orders published and in force at the time being under that Act.

Procedure and Accounts ... 150 Marks.

Not more than 12 questions from—

(*a*) such portions of the Forest Department Code as have been applied to the Bombay Forest Department;

(*b*) the chapter relating to Forests in the Compilation of Standing Orders of Government in the Revenue Department, in so far as it is not covered by the examination in Forest Act;

(*c*) rules which have been published under the Sea Customs Act (VIII of 1878), the Arms Act (XI of 1878), the A'bkári Act (V of 1878) and are in force at the time being and apply to the Forest officers in the Forest Department of the Presidency.

(*d*) Standing Orders of the Accountant General.

NOTE 1.—In any of the examinations mentioned in this rule a candidate who obtains at least 50 per cent. of the marks for each subject and also at least 60 per cent. of the aggregate marks will be considered to have passed the examination. A candidate who obtains at least 75 per cent. of the aggregate marks obtainable will be considered to have passed the examination with credit.

NOTE 2.—No books will be allowed to be used in the examination in the subject prescribed in rule 1 (*c*). For the examination in the subject prescribed in rule 1 (*b*) and (*d*) the use of books will be allowed.

3. For the purposes of these rules, the following vernaculars shall be held to be those of the different Forest Divisions :—

Circle.	Division.	Vernacular.
Central ...	All divisions	Maráthi.
Southern	Belgaum	Maráthi.
	Dhárwár, Bijápur and Kánara ...	Kánarese.
	Working Plans Division ...	Kánarese or Maráthi as the Conservator may prescribe.
Northern	Thána and Kolába	Maráthi.
	Surat and Panch Mahál ...	Gujaráti.
	Working Plans Division ...	Maráthi or Gujaráti as the Conservator may prescribe.
Sind ...	All divisions	Sindhi.

4. Every officer shall present himself for examination according to the Higher Standard in the vernacular of the division in which he is serving, or, if that be his own language, in one other of the vernaculars mentioned in Rule 3, at the latest at the first meeting of the Committee after he has been twelve months in the service in this country, whether as Assistant Conservator of Forests, or as Extra Assistant Conservator of Forests, and should he fail to pass within three years from the date of his joining the service in the Presidency, he will be liable to the stoppage of pay prescribed in Rule 7: provided that every officer selected under clause (*a*), (*b*) or (*c*) of No. 1 of the rules for appointment to the Bombay Provincial Forest Service sanctioned in Government Resolution No. 10632, dated 29th October 1907, shall be required to pass the examination prescribed by this rule before actual appointment to that service.

5. In addition to the examination in language above described, any officer of the Forest Department of less than 15 years' standing, who may be transferred from one division to another division, in the vernacular of which he has not passed according to the Higher Standard, will be required to pass within two years of his transfer an examination according to the Higher Standard in the vernacular of his new division, unless that vernacular be his own language ; and in the event of his failing to do so, he will be liable to the stoppage of his pay prescribed in Rule 7 : provided that where an officer has already passed a compulsory examination according to the Higher Standard in two vernaculars he will on any subsequent transfer be required to pass an examination by the Lower Standard only in the vernacular of his new division within one year of his transfer and will be allowed to appear for examination in that vernacular according to the Higher Standard. On his passing by the Lower Standard within the prescribed period or by the Higher Standard within two years of his transfer he will be entitled to the rewards described in Rule 8.

6. Every officer shall present himself for examination in subjects (*b*), (*c*) and (*d*), mentioned in Rule 1, at the latest at the first examination held by the Permanent Committee for Departmental Examinations after he has been twelve months in the service in this country, whether as Assistant Conservator of Forests, or as Extra Assistant Conservator of Forests ; and should he fail to pass the examination at the latest at the first examination held by the Committee after he has been three years in such service, he shall be liable to the stoppage of pay prescribed in Rule 7.

7. Any officer who fails to pass the examinations prescribed in Rules 4, 5 and 6 above within the prescribed period shall be liable to have the last increment of his pay deducted and to have no further increment allowed to him until he passes the examination, or the necessity for his passing it terminates in accordance with the provisions of these rules : provided that this rule shall not extend to the refund of pay drawn before the date of the examination.

8. No reward shall be payable for passing in two compulsory languages under Rules 4 and 5, but on passing further vernacular examinations under Rule 5 within the prescribed period, or the optional examinations referred to in Rules 9 and 10, an officer shall be entitled to the following rewards, *viz.* :—

Rs. 250 for passing in a vernacular by the Lower Standard;

„ 500 for passing in a vernacular by the Higher Standard;

provided that when the officer concerned is a Native of India as defined in Article 37 of the Civil Service Regulations he shall be entitled to receive a reward equal to two-thirds of the above sums.

9. An officer of over 15 years' standing who is transferred to a division in the vernacular of which he has not passed may present himself for examination in the vernacular of his new division, unless that vernacular is his own language, and in the event of his passing will be entitled to the rewards described in Rule 8; provided that the examination according to the Lower and the Higher Standard is passed within one and two years, respectively, of his transfer to the new division.

10. An officer who has passed the prescribed examination in the vernacular of the division in which he is serving and in the vernacular of the division or divisions, if any, in which he has previously served may, at any time subsequently, present himself for examination in any of the other vernacular languages mentioned in Rule 3 which is not his own language, and in the event of his passing will be entitled to the rewards described in Rule 8; provided that no officer shall be allowed, without the previous sanction of Government, to present himself under this rule more than twice for examination by either Standard in the same language.

11. An officer whose own language is not Hindustáni may at any time offer himself for examination in that language, and in the event of his passing will be entitled to a reward of Rs. 250; provided that no officer shall be allowed without the previous sanction of Government to present himself more than twice for the examination.

CHAPTER XII.

* *Rules for the Examination in Vernacular Languages of Officers of the Indian Agricultural Service.*

I. Every officer of the Indian Agricultural Service is required to pass an examination in a selected vernacular language within two years of the date of his arrival in India or of his first appointment to the service, whichever is later; but the Local Government may, for special reasons, extend the period for passing in any particular case. Failure to pass within the prescribed period will, in the absence of such special orders as the Local Government may issue to the contrary, entail loss of appointment or stoppage of increments of pay.

II. The compulsory vernacular will, for officers serving under the Government of India, be Hindustáni, and, for officers serving under Local Governments, be such language as the Local Government may prescribe in each case. The examination will be conducted by such officer or officers as the Local Government may appoint for the purpose.

III. The examination will include the following subjects:—

	Marks.
(1) Transliteration and translation of a printed passage selected from a newspaper, suitable official report or the like	50
(2) Translation into the vernacular of an English passage similarly selected	50
(3) Dictation into the vernacular of a simple passage in English.	50
(4) Conversation in the vernacular	150
Total ...	300

* G. R., R. D., No. 9620, dated 1st October 1907.